



El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

www.nmabe.net

Vol. 30 No. 3

Spring, 2006

B M E B will Conduct Standard Setting for *Prueba*

The Bilingual Multicultural Education Bureau (BMEB) of the Public Education Department (PED) received \$100,000 dollars during the 2004 Legislative Session to develop Versions B and C of *Prueba de Español Para la Certificación Bilingüe*, the test that certifies proficiency in Spanish for an endorsement in Bilingual Education. The Department will be conducting standard setting for these new versions of the exam on April 27-29, 2006. Standard setting is a stage in test development in which new versions of a test are given to a representative group of teachers to ensure that new forms of the test are equivalent to the original test (*Prueba*) in terms of content covered and difficulty level.

The Department is interested in recruiting individuals from schools across the state. The examinees should currently hold a Bilingual Education Endorsement or be seeking a Bilingual

Education Endorsement. Both teachers and prospective teachers who believe they can currently pass one of the new versions of *Prueba* should apply. If an examinee passes the version of the test they take, that test will count toward their Bilingual Education Endorsement.

Prueba measures at least 8th grade level Spanish proficiency; therefore, participating examinees must have the ability to integrate listening, speaking, reading, and writing skills to respond to the test items.

Each participant will need to take two versions of the test from versions A, B and/or C. A stipend of \$200, which includes mileage, meals and hotel for one day, will be paid to the participants in groups A and C. Group B will receive a stipend of \$275 for two days' mileage, meals and hotel. The district's in-kind contribution will be the professional leave approval and substitutes, if necessary.

When: April 27, 28, and 29, 2006

Where: Montoya campus of TVI in Albuquerque, 4700 Morris NE (between Eubank and Juan Tabo on Montgomery)

Who: Teachers or prospective teachers who currently hold the endorsement or who plan to seek the endorsement

How many participants needed: The PED is only requesting 86 representatives from districts, which were calculated based on the number of students funded in the local Bilingual Education program. Contact the Bilingual Education Director at your district to get a copy of the application form.

Interested applicants must email a completed application form to Marilyn Newton-Wright on or before **April 10, 2006** at marilyn.newton@state.nm.us or fax to (505) 827-6566. If you have any questions, please call her at (505) 827-6594.

NMELPA Training Carried out in March

In collaboration with the representatives of the Harcourt Brace Company, the PED administered regional training meetings in March throughout the state of New Mexico to build a cadre of test administrators for the New Mexico English Language Proficiency Assessment (NMELPA). This test is designed to assess English language proficiency of any

student in New Mexico schools that has a primary or home language other than English (PHLOTE) or is already classified as an English Language Learner (ELL).

The regional training meetings were held in Albuquerque, Farmington, Roswell, Las Vegas and Las Cruces, New Mexico.

Announcements

NMHU @ OAXACA

NMHU will be in
OAXACA this
summer....AGAIN!

Interested?

For further information, please contact:

Dra. Merryl Kravitz, 454-3514, m_kravitz@nmhu.edu
Dr. Nicolás Sánchez, 505-454-3523, nico_s@nmhu.edu

For financial aid information, please contact a financial advisor, 454-3318
in the Felix Martinez Bldg., Student Services

Session dates: June 12—June 29, 2006

Course Offerings:

GNED 335 (3 cr.)	¡Que viva la conversación!
GNED 4/535 (3 cr.)	Experiencia en el campo
GNED 4/535 (3 cr.)	Cuento corto
GNED 4/535 (3 cr.)	Civilización y cultura: México/Oaxaca
GNED 4/535 (3 cr.)	Métodos y materiales: ciencias y matemáticas

**Orientation Meeting: March 28, 2006 at 4:30 pm
Room TEC 306**

Institute for American Indian Education UNM College of Education

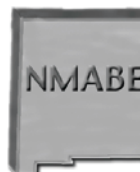
Summer, 2006 – 3 hr. Course: (LLSS 300) Bilingual Methods and Materials Development.

A two-week Language teaching course at the University of New Mexico for Native speakers teaching the Native Language. (M-F, 9 AM-1 PM, June 19-30, 2006)

For more information, contact Dr. Christine Sims, Dept. of Language Literacy, and Sociocultural Studies, UNM College of Education. Ph: (505) 277-3175 (cell) 681-4008. Email: simsacoma@aol.com

Spanish Immersion Institute at New Mexico Highlands University

Participate in NMHU's annual summer Spanish Immersion Institute which prepares teachers to take the *Prueba*. Dates: June 4-11, 2006. For more information contact Dr. Loretta Salazar (505) 454-3535.



El Noticiero

El Noticiero is published quarterly with monthly inserts by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190
Clovis, New Mexico 88102-5190
www.nmabe.net

Editor Roy E. Howard
rhoward@wnmu.org
Associate Editor
Mary Jean Habermann López
maryjeanhl@msn.com

2005 - 2006 NMABE BOARD

Rosalinda Carreón Altamirano	<i>President</i>
Dr. Julia Rosa López Emslie	<i>President Elect</i>
Gabriel Baca	<i>Past President</i>
Dr. Loretta Salazar	<i>Vice President</i>
Dr. Roy Howard	<i>Secretary</i>
Dr. Analee Maestas	<i>Treasurer</i>
Marlene Parra Padrón	<i>Parent Rep.</i>
Teresa Durán	<i>Dual Language Ed. of NM Rep.</i>
Dr. Luis "Nacho" Quiñones	<i>So. Consortium</i>
Dr. Carlos Abeyta	<i>No. Consortium</i>
Cecilia silentman Carr	<i>Native American Rep.</i>
Dr. Gladys Herrera Gurulé	<i>NMPED Rep.</i>

STAFF

David Briseño	<i>Executive Director</i>
Mary Jean Habermann López	<i>Assoc. Dir.</i>

PUBLICATION SCHEDULE

No. 30:1, Fall, 2005 Oct.
(Pre-conference issue)

No. 30:2, Winter, 2006: January
(Board News, Bilingual Education Day,
Call to Action)

No. 30:3 Spring, 2006: April
(Conference Edition)

No. 30:4 Summer, 2006: August
(Summer Activities, Institutes)

Inserts offer monthly news